



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ. 25 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1973

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
190

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

180. Περὶ μεταφοράς ἀρμοδιοτήτων ἐκ τοῦ Ὑπουργείου Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν εἰς τὰ Ὑπουργεῖα Ἑθνικῆς Οἰκονομίας καὶ Ναυτιλίας, Μεταφορῶν καὶ Ἑπικοινωνιῶν. ... 1

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

- Περὶ τροποποιήσεως τῆς ἀπὸ 14ης Φεβρουαρίου 1972 συμβάσεως «περὶ κατασκευῆς νέων τύπων καὶ ποιότητος πυρείων καὶ τιμῆς διαθέσεως τούτων εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον. ... 2
- Περὶ τροποποιήσεως τῆς ἀπὸ 14 Φεβρουαρίου 1972 συμβάσεως «περὶ κατασκευῆς νέων τύπων καὶ ποιότητος πυρείων καὶ τιμῆς διαθέσεως τούτων εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον»... 3
- Σύμβασις εἰδικῆς χρηματοδοτήσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Ἑθνικῆς Οἰκονομίας ὑπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος, εἰδικῶς πρὸς τοῦτο χρηματοδοτουμένης ὑπὸ τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος, διὰ ποσοῦ δρχμῶν 90.000.000 διὰ τὴν ἐξαγορὰν τῶν εἰς χεῖρας τῶν παραγωγῶν παραμενόντων ἀδιαθέτων ἐξαγωγίμων καπνῶν ἐσοδείας 1972. ... 4

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις τὴν 28ην Ἰουνίου 1972 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ὑποεπιτροπῆς διὰ τὴν γεωργικὴν συνεργασίαν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γιουγκοσλαβίας... 5

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 180

- Περὶ μεταφοράς ἀρμοδιοτήτων ἐκ τοῦ Ὑπουργείου Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν εἰς τὰ Ὑπουργεῖα Ἑθνικῆς Οἰκονομίας καὶ Ναυτιλίας, Μεταφορῶν καὶ Ἑπικοινωνιῶν.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει:

1. Τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 42 παρ. 1 τοῦ Ν. Δ/τος 957/1971 (ΦΕΚ τ. Α' 166/71) «περὶ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὑπουργείων», κωδικοποιηθέντος διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 40/1972 Β. Δ/τος, ὡς ἐτροποποιήθη διὰ τοῦ ἀρθροῦ 17 τοῦ Ν. Δ. 1174/1972 (ΦΕΚ τ. Α' 100/1972).
2. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 11300/Δ/5.7.1972 (ΦΕΚ τ. Β' 465/1972) ἀπόφασιν τοῦ Πρωθυπουργοῦ «περὶ προσδιορισμοῦ τῶν

ἀρμοδιοτήτων τοῦ παρὰ τῷ Ὑπουργεῖῳ Προγραμματισμοῦ καὶ Κυβερνητικῆς Πολιτικῆς Ὑπουργοῦ παρὰ τῷ Πρωθυπουργῷ, τῶν Ὑφυπουργῶν, τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, ὡς καὶ τῶν Ἀνωτάτων καὶ Ἀνωτέρων ὑπαλλήλων τοῦ αὐτοῦ Ὑπουργείου».

3. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 683/10.8.1973 γνωμοδότησιν τοῦ ΑΣΔΥ.

4. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 331/1973 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑπικρατείας, προτάσει τοῦ Πρωθυπουργοῦ ὡς Προϊσταμένου τοῦ Ὑπουργείου Προγραμματισμοῦ καὶ Κυβερνητικῆς Πολιτικῆς ὡς καὶ τῶν Ἡμετέρων Ὑπουργῶν Ἑθνικῆς Οἰκονομίας, Κοινων. Ὑπηρεσιῶν καὶ Ναυτιλίας, Μεταφορῶν καὶ Ἑπικοινωνιῶν, ἀποφασίζομεν καὶ διατάττομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Μεταφορά ἀρμοδιοτήτων.

Ἐκ τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας τοῦ Ὑπουργείου Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν μεταφέρονται καὶ ἀνήκουν ἐξέξῃς εἰς τὰ Ὑπουργεῖα Ἑθνικῆς Οἰκονομίας καὶ Ναυτιλίας, Μεταφορῶν καὶ Ἑπικοινωνιῶν αἱ κάτωθι ἀρμοδιότητες, ὡς ἀκολουθῶς:

α. Εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἑθνικῆς Οἰκονομίας (τομέα ἀπεργολήσεως—Διεύθυνσιν Ναυτικῆς Ἑργασίας).

αα) Ἡ ἀποστολὴ ναυτικῶν εἰς τὴν ἀλλοδαπὴν πρὸς ἐξέυρεσιν ἐργασίας.

ββ) Ἡ θέσπισις μέτρων ἐπαγγελματικῆς ἀναπροσαρμογῆς ἀνέργων ναυτικῶν.

γγ) Ἡ ἐπεξεργασία καὶ ταξινόμησις στοιχείων, περὶ τῶν ἐν ναυτικῇ ἐργασίᾳ ἀτυχημάτων.

β. Εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ναυτιλίας, Μεταφορῶν καὶ Ἑπικοινωνιῶν (Ἀρχηγεῖον Λιμενικοῦ Σώματος—Διεύθυνσιν Ἀσφαλείας καὶ Πειθαρχικοῦ).

αα) Ἡ μέριμνα διὰ τὴν συλλογὴν προανακριτικοῦ ὕλικου ἐπὶ συμβαίνοντων εἰς Ἑλλήνας ναυτικούς ἀτυχημάτων καὶ διασφάλισιν τῶν ἀτομικῶν καὶ περιουσιακῶν στοιχείων τῶν ἐκ τούτων ἀποβιούντων ἢ ἐξαφανιζομένων εἰς τὴν ἀλλοδαπὴν.

ββ) Ἡ συγκέντρωσις στοιχείων περὶ τῶν ἐν τῇ ναυτικῇ ἐργασίᾳ ἀτυχημάτων καὶ ἡ ὑπόδειξις μέτρων πρὸς περιορισμὸν τούτων.

γγ) Ἡ μέριμνα διὰ τὴν παλιννόστησιν καὶ τὴν ἐν γένει περὶθαλψιν τῶν πληρωμάτων τῶν εἰς τὸ ἐξωτερικὸν ἢ τὰς Ἑλληνικὰς θαλάσσας ναυαγούντων ἢ ἄλλως πως ὑφιστάμενων ζημίας Ἑλληνικῶν πλοίων ὡς καὶ τῶν Ἑλλήνων ναυτικῶν, τῶν ὑπηρετούντων εἰς ναυαγούντα ἢ ὑφιστάμενα ἐλᾶδας, ὑπὸ ξένας σημαίας πλοῖα.

Εἰς τὸν Ἡμέτερον ἐπὶ τῶν Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Αὐγούστου 1973

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΑΡΑ ΤΩ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΩ
ΕΠΙ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Κ. ΧΡ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΛΑΔΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΕΦΕΣΙΟΣ

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΟΡΕΣΤΗΣ ΓΙΑΚΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(2)

Περὶ τροποποιήσεως τῆς ἀπὸ 14ης Φεβρουαρίου 1972 συμβάσεως «περὶ κατασκευῆς νέων τύπων καὶ ποιότητος πυρείων καὶ τιμῆς διαθέσεως τούτων εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον».

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Ἐν Ἀθήναις σήμερον τὴν 18ην Αὐγούστου 1973, οἱ Ὑπουργοὶ Ἑθνικῆς Οἰκονομίας Νικόλαος Ἐφέσιος καὶ Οἰκονομικῶν Ἰωάννης Κούλης, ἐνεργοῦντες ὡς ἐκπρόσωποι τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ ὁ Εὐθύμιος Ι. Κυριάκης, Πρόεδρος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ», ἐνεργῶν ὡς ἐκπρόσωπος τῆς Βιομηχανίας Ἑλληνικῶν Πυρείων καὶ Ἐπεξεργασίας Ξύλου (Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ»), ἐξουσιοδοτημένοι προσηκόντως διὰ τῆς ἀπὸ 16ης Αὐγούστου 1973 ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑταιρείας ταύτης συνωμολόγησαν καὶ συναπεδέχθησαν τὴν ἀκόλουθον τροποποίησιν τῆς ἀπὸ 14ης Φεβρουαρίου 1972 Συμβάσεως «περὶ κατασκευῆς νέων τύπων καὶ ποιότητος πυρείων καὶ τιμῆς διαθέσεως τούτων εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον» δημοσιεύσεως διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 26/1972 φύλλου τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως (τεῦχος Α').

Προόμιον

Δυνάμει τῆς ἀπὸ 8-5-1957 συμβάσεως, κυρωθείσης διὰ τοῦ Ν.Δ. 3720/1957 καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν ἐξοικονομήσεως τοῦ κατ' ἔτος διατιθεμένου συναλλάγματος διὰ τὴν προμήθειαν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ ἀναγκαίου ποσότητος πυρείων, τῆς δι' ἰδιωτικῶν κεφαλαίων ἰδρύσεως τῆς κατὰ τ' ἀνωτέρω σειρᾶς νέων βιομηχανιῶν ἐν Ἑλλάδι καὶ τῆς ἀπασχολήσεως ἱκανοῦ ἀριθμοῦ ἐργατικῶν χειρῶν, τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον παρεχώρησεν εἰς τὸν Ἀνάδοχον Ν.Π. Οἰκονόμου τὸ ἀποκλειστικὸν προνόμιον τῆς ἰδρύσεως ἐν Ἑλλάδι ἐργοστασίου κατασκευῆς πυρείων διὰ μίαν 15ετίαν, ἀρχομένην ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λειτουργίας τοῦ ἐργοστασίου καὶ δυναμένην νὰ παραταθῇ ἐπὶ μίαν εἰσέτι 15ετίαν.

Κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ Ν.Δ. 2687/53 «περὶ ἐπενδύσεως καὶ προστασίας κεφαλαίων ἐξωτερικοῦ», ἐξεδόθη τὸ ἀπὸ 9ης Ἰουνίου 1958 Β. Διάταγμα, δημοσιευθὲν διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 99/28-6-1958 φύλλου Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως (τεῦχος Α'), διὰ τοῦ ὁποίου ἐνεκρίθη ἡ εἰσαγωγὴ κεφαλαίων ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ παρὰ τοῦ Ν.Π. Οἰκονόμου, ἐπὶ σκοπῷ ἰδρύσεως ὑπ' αὐτοῦ ἐργοστασίου κατασκευῆς πυρείων ἐν Ἑλλάδι, ὡς καὶ ἐργοστασίων α) κατασκευῆς κόντρα πλακέ, β) κιβωτίων συσκευασίας τύπου Κολλιπρές, καὶ γ) πλακῶν ἐκ πολτοῦ ξυλείας (HARD BOARD).

Εἰς ἐκτέλεσιν τοῦ ἄρθρου 13 τῆς περὶ τῆς πρόκειται συμβάσεως συνεστήθη ἡ Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ», τῆς ὁποίας τὸ Καταστατικὸν ἐδημοσιεύθη διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 376/11-9-1958 φύλλου Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως (Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π.).

Τὸ ἐργοστάσιον ἤρξατο λειτουργῶν ἀπὸ 9ης Ἰουνίου 1961 μὲ μηχανικὸν ἐξοπλισμὸν παραγωγικῆς ἱκανότητος 150.000.000 κυτίων πυρείων ἐτησίως.

Ἀπὸ τοῦ παρελθόντος ἔτους καὶ εἰς ἐκτέλεσιν τῶν διατάξεων τῆς παρ. 13 τοῦ ἄρθρου 3 τοῦ προμνησθέντος Ν.Δ. 3720/1957, συνήφθη νέα σύμβασις, δημοσιευθεῖσα διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 26/17 Φεβρουαρίου 1972 φύλλου τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως (τεῦχος Α'), προβλέπουσα τὴν παραγωγὴν νέων πυρείων τύπου Α καὶ Β, εἰς ἱκανὰς ποσότητας, δυναμένης νὰ καλύψουν τὰς ὁσημέρας αὐξανόμενας ἀνάγκας τῆς καταναλώσεως.

Διὰ τοῦ ἄρθρου 2 τῆς ἀπὸ 14-2-1972 νέας συμβάσεως ὁρίσθη ἡ τιμὴ διαθέσεως τῶν εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον παραδιδόμενων πυρείων νέου τύπου ἀνὰ κυτίον εἰς δρχ. 0,2037.

Κατὰ τὴν διάταξιν τῆς παρ. 3 τοῦ ἄρθρου 2 τῆς ρηθείσης συμβάσεως ἡ ἀνωτέρω τιμὴ διαθέσεως ἀναπροσαρμόζεται καθ' ἕκαστον ἔτος, ἐφ' ὅσον εἰς τὰς τιμὰς τῶν ὑπ' ἀριθ. 1, 2, 5, 6, 7 καὶ 9 στοιχείων τοῦ κόστους ἤθελον ἐπέλθῃ μεταβολαὶ ἐπηρεάζουσαι ἐν συνόλῳ τὴν τιμὴν ταύτην κατὰ ποσοστὴν ἀνώτερον τοῦ 2 % πλεόν ἢ ἑλαττον.

Ἡ ἀναπροσαρμογὴ τῆς τιμῆς διαθέσεως ἐνεργεῖται μετὰ τὴν λήξιν ἐκάστου ἔτους, κοινῇ συμφωνίᾳ Ὑπουργοῦ Οἰκονομικῶν καὶ Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ». Ἡ ἀναπροσαρμοσθεῖσα τιμὴ θὰ ἰσχύῃ διὰ τὰ παραγόμενα πυρεῖα μετὰ τὴν λήξιν τοῦ ἔτους τοῦ ὁποίου τὰ στοιχεῖα κόστους ἐλήφθησαν ὑπ' ὄψιν διὰ τὴν ἀναπροσαρμογὴν.

Ἐκ τοῦ ἐλέγχου τῶν βιβλίων καὶ στοιχείων τῆς Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ» τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους 1972 διεπιστώθη, ὅτι ἐπλήθον μεταβολαὶ εἰς τὰ ὡς ἄνω στοιχεῖα τοῦ κόστους ἡ δὲ τιμὴ διαθέσεως τῶν πυρείων νέου τύπου κατόπιν τῆς ἀπὸ 18ης Αὐγούστου 1972 κοινῆς συμφωνίας τοῦ Ὑπουργοῦ Οἰκονομικῶν καὶ τοῦ ἐκπροσώπου τῆς Ἀναδόχου Ἑταιρείας προσδιορίσθη εἰς δρχ. 0,28374 ἀνὰ κυτίον.

Ὅσον ἀφορᾷ τὸν χρόνον ἐνάρξεως ἐφαρμογῆς τῆς ἐκ τῆς ἀναπροσαρμογῆς νέας τιμῆς ὑπὸ τῆς Ἀναδόχου Ἑταιρείας προεβλήθη τὸ αἴτημα, ὅπως ἡ ἀναπροσαρμοσθεῖσα τιμὴ ἐφαρμοσθῇ ἀπὸ τοῦ ἔτους ἐξ οὗ ἐλήφθησαν τὰ στοιχεῖα προσδιορισμοῦ τοῦ κόστους τῶν πυρείων καὶ οὐχὶ ἀπὸ τοῦ ἐπομένου ἔτους, καθ' ὃ ὁρίζεται ἐν τῇ ἀπὸ 14-2-1972 συμβάσει.

Ἄλλως ἐφαρμοζομένης τῆς ἀναπροσαρμοσθείσης τιμῆς διαθέσεως τῶν πυρείων ἀπὸ τοῦ ἐπομένου ἔτους, λόγῳ τῶν συνεχῶν αὐξήσεων α) τῶν τιμῶν πρώτων καὶ βοηθητικῶν υλῶν, β) τῶν ἡμερομισθίων καὶ μισθῶν, γ) τῶν λοιπῶν δαπανῶν καὶ δ) τῶν τιμῶν τοῦ συναλλάγματος, ἡ Ἀνάδοχος Ἑταιρεία δὲν θὰ δυνηθῇ νὰ καλύψῃ τὸ κόστος τῶν πυρείων, καθ' ὅσον τὰ ἀριθμητικὰ δεδομένα τοῦ προηγούμενου ἔτους, ἐφ' ὧν ἐβασίσθη ἡ ἀναπροσαρμοσθεῖσα τιμὴ, θὰ ἔχωσι ἀλλοιωθῇ, πρὸς τ' ἄνω.

Τῷ λόγῳ τούτῳ κρίνεται βásiμον τὸ αἴτημα τῆς τροποποιήσεως τῆς ρηθείσης συμβάσεως κατὰ τὸ σημεῖον τοῦτο, εἰς τρόπον ὥστε ἡ ἐκάστοτε προσδιοριζομένη κατ' ἔτος τιμὴ διαθέσεως τῶν πυρείων ἐφαρμόζεται ἀπὸ τοῦ ἔτους, ἐξ οὗ τὰ στοιχεῖα ἐλήφθησαν ὑπ' ὄψιν διὰ τὴν ἀναπροσαρμογὴν καὶ οὐχὶ ἀπὸ τοῦ ἐπομένου τοιούτου, ἥδη δὲ διὰ τὴν τροποποίησιν τῆς συμβάσεως κατηρτίσθη ἡ παροῦσα σύμβασις, τῆς αἰ ἐιδικώτεροι διατάξεις ἔχουν ὡς ἀκολουθῶς :

Ἄρθρον 1.

Ἡ τελευταία περίοδος τοῦ δευτέρου ἐδαφίου τῆς παρ. 3 τοῦ ἄρθρου 2 τῆς ἀπὸ 14-2-1972 συμβάσεως «περὶ κατασκευῆς νέων τύπων καὶ ποιότητος πυρείων καὶ τιμῆς διαθέσεως τούτων εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον» ἀντικαθίσταται ὡς κάτωθι :

«Ἡ ἀναπροσαρμοσθεῖσα τιμὴ θὰ ἰσχύῃ διὰ τὰ παραγόμενα πυρεῖα τοῦ ἔτους τοῦ ὁποίου τὰ στοιχεῖα κόστους ἐλήφθησαν ὑπ' ὄψιν διὰ τὴν ἀναπροσαρμογὴν».

"Άρθρον 2.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης συμβάσεως, δημοσιευθεῖσας διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἀρξῆται ἀπὸ 17 Φεβρουαρίου 1972.

Διὰ τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐθνικῆς Οἰκονομίας Οἰκονομικῶν
Ν. Η. ΕΦΕΣΙΟΣ Ι. ΚΟΥΛΗΣ

Ὁ Πρόεδρος τοῦ Δ. Σ.
τῆς Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ»

ΕΥΘΥΜΙΟΣ Ι. ΚΥΡΙΑΚΗΣ

(3)

Περὶ τροποποιήσεως τῆς ἀπὸ 14 Φεβρουαρίου 1972 συμβάσεως (περὶ κατασκευῆς νέων τύπων καὶ ποιότητος πυρῶν καὶ τιμῆς διαθέσεως τούτων εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον).

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Ἐν Ἀθήναις σήμερον τὴν 18ην Αὐγούστου 1972 οἱ Ὑπουργοὶ Ἐθνικῆς Οἰκονομίας Νικόλαος Ἐφέσιος καὶ Οἰκονομικῶν Ἰωάννης Κούλης, ἐνεργοῦντες ὡς ἐκπρόσωποι τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ ὁ Εὐθύμιος Ι. Κυριάκης, Πρόεδρος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ», ἐνεργῶν ὡς ἐκπρόσωπος τῆς Βιομηχανίας Ἑλληνικῶν Πυρῶν καὶ Ἐπεξεργασίας Ξύλου (Α.Ε. ΒΕΛΠΕΞ), ἐξουσιοδοτημένοι προσηκόντως διὰ τῆς ἀπὸ 7ης Αὐγούστου 1973 ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑταιρείας ταύτης συνωμολόγησαν καὶ συναπεδέχθησαν τὴν ἀκόλουθον τροποποίησιν τῆς ἀπὸ 14 Φεβρουαρίου 1972 Συμβάσεως (περὶ κατασκευῆς νέων τύπων καὶ ποιότητος πυρῶν καὶ τιμῆς διαθέσεως τούτων εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον) δημοσιευθεῖσας διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 26/1972 φύλλου τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως (τεύχος Α').

Προοίμιον

Δυνάμει τῆς ἀπὸ 8-5-1957 συμβάσεως, κυρωθείσης διὰ τοῦ Ν.Δ. 3720/1957 καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν ἐξοικονομήσεως τοῦ κατ' ἔτος διατιθεμένου συναλλάγματος διὰ τὴν προμήθειαν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ τῆς ἀναγκαίου ποσότητος πυρῶν, τῆς, δι' ἰδιωτικῶν κεφαλαίων, ἰδρύσεως τῆς, κατὰ τὴν ἀνωτέρω σύμβασιν σειρᾶς νέων βιομηχανιῶν ἐν Ἑλλάδι καὶ τῆς ἀπασχολήσεως ἱκανοῦ ἀριθμοῦ ἐργατικῶν χειρῶν, τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον παρεχώρησεν εἰς τὸν Ἀνάδοχον Ν.Π. Οἰκονόμου τὸ ἀποκλειστικὸν προνόμιον τῆς ἰδρύσεως ἐν Ἑλλάδι ἐργοστασίου κατασκευῆς πυρῶν διὰ μίαν 15ετίαν ἀρχομένην ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λειτουργίας τοῦ Ἐργοστασίου καὶ δυναμένη νὰ παραταθῇ ἐπὶ μίαν εἰσέτι 15ετίαν.

Κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ Ν.Δ. 2687/53 «περὶ ἐπενδύσεως καὶ προστασίας κεφαλαίων ἐξωτερικοῦ» ἐξεδόθη τὸ ἀπὸ 9 Ἰουνίου 1958 Β. Διάταγμα δημοσιευθὲν διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 99/28-6-1958 φύλλου Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως (τεύχος Α') διὰ τοῦ ὁποῦ ἐνεκρίθη ἡ εἰσαγωγὴ κεφαλαίων ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ παρὰ τοῦ Ν.Π. Οἰκονόμου, ἐπὶ σκοπῷ ἰδρύσεως ὑπ' αὐτοῦ ἐργοστασίου κατασκευῆς πυρῶν ἐν Ἑλλάδι ὡς καὶ ἐργοστασίων α) κατασκευῆς κόντρα πλακέ, β) κυβωτίων συσκευασίας τύπου Καλλιπρέσς καὶ γ) πλακῶν ἐκ πολτοῦ ξυλείας (Hard Board).

Εἰς ἐκτέλεσιν τοῦ ἀρθροῦ 13 τῆς περὶ ἧς πρόκειται συμβάσεως συνεστήθη ἡ Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ» τῆς ὁποίας τὸ καταστατικὸν ἐδημοσιεύθη διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 376/11-9-1958 φύλλου Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως (Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.).

Τὸ ἐργοστάσιον ἤρξατο λειτουργοῦν ἀπὸ 9 Ἰουνίου 1961 μὲ μηχανικὸν ἐξοπλισμὸν παραγωγικῆς ἱκανότητος 150.000.000 κυτίων πυρῶν ἐτησίως.

Ἀπὸ τοῦ παρελθόντος ἔτους καὶ εἰς ἐκτέλεσιν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 13 τοῦ ἀρθροῦ 3 τοῦ προμνησθέντος Ν.Δ. 3720/1957, συνήφθη νέα σύμβασις, δημοσιευθεῖσα διὰ

τοῦ ὑπ' ἀριθ. 26/17 Φεβρουαρίου 1972 φύλλου τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως (τεύχος Α'), προβλέπουσα τὴν παραγωγὴν νέων πυρῶν, τύπων Α' καὶ Β', εἰς ἱκανὰς ποσότητας, δυνάμενας νὰ καλύψουν τὰς ὑσμῆρας αὐξανόμενας ἀνάγκας τῆς καταναλώσεως.

Διὰ νὰ ἀνταποκριθῇ εἰς τὰς νέας παραγγελίας τοῦ Δημοσίου ἡ Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ» προήλθεν εἰς τὴν ἐγκατάστασιν καὶ ἐτέρων δύο μηχανικῶν συγκροτημάτων παραγωγῆς πυρῶν ἀξίας 21.000.000 δραχμῶν, ἥδη δὲ προβαίνει εἰς τὴν αὐτοματοποίησιν τῆς παλαιᾶς μηχανῆς, ὑποβληθεῖσα πρὸς τοῦτο καὶ εἰς ἐτέραν νέαν δαπάνην.

Λόγω τῶν ἀνωτέρω προσθέτων δαπανῶν τῆς ἡ Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ» ἀπεστερήθη τοῦ κεφαλαίου κινήσεώς της, ἀντιμετωπίζει δὲ ὡς ἐκ τούτου, δυσχερεῖς εἰς τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν συμβατικῶν τῆς ὑποχρεώσεων, δοθέντος μάλιστα ὅτι δὲν εἰσπράττει ἐναντι τῆς ἀξίας τῶν προμηθευθεῖσων κατ' ἔτος πυρῶν οὐδὲν ποσὸν προκαταβολῆς, ὡς οἱ λοιποὶ προμηθευταὶ τοῦ Δημοσίου, βάσει τοῦ Ν.Δ. 3095/1954, τοῦτο δὲ διότι τοιοῦτος ὅρος δὲν ἔχει περιληφθῇ εἰς τὴν ἰσχύουσαν σύμβασιν τῆς μετὰ τοῦ Δημοσίου.

Τὸ Κυβερνητικὸν Πολιτικὸν Συμβούλιον, ἐπιληφθὲν τοῦ θέματος, κατόπιν σχετικῆς αἰτήσεως τῆς περὶ ἧς ὁ λόγος Ἑταιρείας, ἐξέδωκε τὴν ἀπὸ 18-4-1973 ἀπόφασίν του δι' ἧς ἐξουσιοδοτεῖται ὁ Ὑπουργὸς τῶν Οἰκονομικῶν ὥπως προέλθῃ: α) εἰς τὴν χορήγησιν δανειακῆς ἐνισχύσεως εἰς τὴν Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ» πρὸς προσωρινὴν ἀντιμετώπισιν δυσχερειῶν καὶ β) εἰς τροποποίησιν τῆς συμβάσεως μετὰ τὸν Δημοσίον καὶ Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ» ἐπὶ τῷ σκοπῷ προβλέψεως δυνατό- τητος χορηγήσεως προκαταβολῆς ἐπὶ τῆς ἀξίας τῶν καθ' ἕκαστον ἔτος παραγγελλομένων ὑπὸ τοῦ Κρατικοῦ Μονοπωλίου πυρῶν εἰς τὴν Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ» ἵνα ἐπιλυθῇ τὸ πρόβλημα μακροχρονίως.

Εἰς ἐκτέλεσιν τῆς ἀνωτέρω ἀποφάσεως τοῦ Κυβερνητικοῦ Πολιτικοῦ Συμβουλίου ἐχορηγήθη δάνειον, διὰ τὸ τρέχον ἔτος, εἰς τὴν Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ» βάσει τῶν διατάξεων τοῦ Ν. 1836/1944, ἥδη δὲ διὰ τὴν παροχὴν δυνατότητος χορηγήσεως, προκαταβολῆς, ἐπὶ τῆς ἀξίας τῶν καθ' ἕκαστον ἔτος παραγγελλομένων ὑπὸ τοῦ Δημοσίου εἰς τὴν εἰρημένην ἑταιρείαν πυρῶν κατηρτίσθη ἡ παροῦσα σύμβασις, ἧς αἱ εἰδικότεραι διατάξεις ἔχουν ὡς ἀκολουθῶς:

"Άρθρον 1.

Εἰς τὸ τέλος τῆς παραγράφου 7 τοῦ ἀρθροῦ 1 τῆς ἀπὸ 14 Φεβρουαρίου 1972 συμβάσεως (περὶ κατασκευῆς νέων τύπων καὶ ποιότητος πυρῶν καὶ τιμῆς διαθέσεως τούτων εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον) προστίθεται ἑξάφιον ἔχον οὕτω:

«Ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν ἀποφασίζεται ὡσάυτως καὶ ἡ χορήγησις εἰς τὴν Ἀνάδοχον Ἑταιρείαν, ἐπὶ ἀντεγγνώσει, προκαταβολῆς, ἀνερχομένης εἰς ποσοστὸν οὐχ ἑλαττον τοῦ 20 % οὐδὲ μεῖζον τοῦ 50 % τῆς ἀξίας τῶν παραγγελλομένων κατ' ἔτος πυρῶν. Ἡ ἀπόδοσις τῆς προκαταβολῆς ἐνεργεῖται εἰς 10 ἡσας μηνιαίας δόσεις, ἀρχομένης ἀπὸ τοῦ μεθεπομένου ἀπὸ τῆς χορηγήσεως μηνός, διὰ παρακρατήσεως ἀναλόγου ποσοῦ ἐκ τῆς ἀξίας τῶν παραδιδομένων κατὰ μῆνα πυρῶν εἰς τὸ Δημόσιον.

"Άρθρον 2.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης συμβάσεως, δημοσιευθεῖσας διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἀρξῆται ἀπὸ 1 Αὐγούστου 1973.

Διὰ τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐθνικῆς Οἰκονομίας Οἰκονομικῶν
Ν. Η. ΕΦΕΣΙΟΣ Ι. ΚΟΥΛΗΣ

Ὁ Πρόεδρος τοῦ Δ. Σ.
τῆς Α.Ε. «ΒΕΛΠΕΞ»
Ε. Ι. ΚΥΡΙΑΚΗΣ

(4)

Σύμφωνα ειδικής χρηματοδότησεως του Υπουργού Εθνικής Οικονομίας υπό της Αγροτικής Τραπεζής της Ελλάδος, ειδικώς προς τούτο χρηματοδοτούμενης υπό της Τραπεζής της Ελλάδος, διά ποσού δρχ. 90.000.000 διά την εξαγοράν των εις χείρας των παραγωγών παραμενόντων αδιαθέτων εξαγωγίμων καπνών έσοδείας 1972.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Εν Αθήναις σήμερον την 24ην του μηνός Ιουλίου του έτους χίλια εννεακόσια έβδομήκοντα τρία (1973) μεταξύ αφ' ενός του Ελληνικού Δημοσίου, εκπροσωπούμενου υπό των Υπουργών Εθνικής Οικονομίας Ν. Ξερσίτου και Οικονομικών Ι. Κούλη και αφ' ετέρου της Τραπεζής της Ελλάδος, εκπροσωπούμενης υπό του Διοικητού αυτής Κ. Παπαγιάννη και της Αγροτικής Τραπεζής της Ελλάδος, εκπροσωπούμενης υπό του Διοικητού αυτής Α. Αδαμοπούλου, συνεφωνήθησαν και συνωμολογήθησαν τα κάτωθι:

Προοίμιον.

1. Διά της υπ' αριθ. 9299/1439/19.2.1973 αποφάσεως του Υπουργού Εθνικής Οικονομίας, ης φωτοαντίτυπον επισυνάπτεται τη παρούση, άπεφασίσθη ή εξαγορά (συγκέντρωσις) υπό του Εθνικού Οργανισμού Καπνού (Ε.Ο.Κ.) διά λογαριασμόν του Ελληνικού Δημοσίου, των εις χείρας των παραγωγών παραμενόντων αδιαθέτων εξαγωγίμων καπνών έσοδείας 1972.

2. Διά της αυτής ως άνω αποφάσεως καθορίζεται ότι ο Υπουργός Οικονομικών δά προέβη εις τὸ άνοιγμα, παρά τη Τράπεζη της Ελλάδος, ειδικού λογαριασμού εκ δραχμών ενενήκοντα εκατομμυρίων (90.000.000), υπέρ του Εθνικού Οργανισμού Καπνού, προς τὸν σκοπὸν αφ' ενός μὲν τῆς υπό τούτου εξαγοράς, διά λογαριασμόν του Ελληνικού Δημοσίου των εις χείρας των παραγωγών παραμενόντων αδιαθέτων εξαγωγίμων καπνών, έσοδείας 1972, αφ' ετέρου δὲ τῆς κάλυψεως των, εν προκειμένῳ, απαιτηθησόμενων δαπανών παραλαβῆς, μεταφοράς, αποθηκεύσεως, συντηρήσεως και πωλήσεως των καπνών τούτων.

Επίσης όπως εις περίπτωσιν καθ' ἣν διαπιστωθῇ ότι τὸ εν λόγω ποσὸν δὲν ἤφαιεν ἐπαρκέσει διά τὴν ἀντιμετώπισιν των ἀνωτέρω δαπανών, τεθῶσιν εις τὴν διάθεσιν του Ε.Ο.Κ. τά, διά τὴν κάλυψιν των απαιτηθησόμενα συμπληρωματικά ποσά.

3. Τὸ Υπουργεῖον Οικονομικῶν (Γ.Δ.Κ.), διά του υπ' αριθ. 30305/1229/15.3.1973 ἐγγράφου του προς τὴν Νομισματικὴν Ἐπιτροπὴν, οὗτινος φωτοαντίτυπον ἐπισυνάπτεται ὡσαύτως τῇ παρούσῃ, ἐγνώρισεν ὅτι δὲν καδίτανται δυνατὴ ἡ ἐκ του Κρατικῶ Προϋπολογισμοῦ διάθεσις τῆς ἀνωτέρω πιστώσεως καὶ ὅτι παρίσταται ἀνάγκη χρηματοδοτήσεως του Υπουργοῦ Εθνικῆς Οικονομίας ὡς χειριστοῦ των υπό του Κράτους διενεργουμένων παρεμβάσεων εις τὰς ἀγοράς καπνῶν έσοδείας 1972 ἢ του υπό τούτου ἐξουσιοδοτουμένου Δημοσίου ὁργάνου, μέχρι ποσού δρχ. 90.000.000 υπό της Αγροτικῆς Τραπεζῆς της Ελλάδος, ειδικῶς χρηματοδοτούμενης, τῇ ἐγγυήσει του Δημοσίου, παρά τῆς Τραπεζῆς της Ελλάδος.

4. Ἡ Νομισματικὴ Ἐπιτροπὴ, υπ' ὅψιν των ἀνωτέρω, διά της υπ' αριθ. 71/11/9.4.73 αποφάσεώς της, ἥς φωτοαντίτυπον ἐπισυνάπτεται τῇ παρούσῃ:

α) ἐνέκρινε τὴν υπό της Αγροτικῆς Τραπεζῆς της Ελλάδος ειδικὴν χρηματοδότησιν του Υπουργοῦ Εθνικῆς Οικονομίας, ἢ του υπό τούτου ἐξουσιοδοτουμένου προς τὸν σκοπὸν τούτου Δημοσίου Ὀργάνου, μέχρι του ποσού των δρχ. 90.000.000 διά τὴν υπό του Εθνικοῦ Οργανισμοῦ Καπνοῦ εξαγοράν (συγκέντρωσιν) των ὡς ἄνω καπνῶν.

β) ἐξουσιοδότησε προς τοῦτο τὴν Τράπεζαν της Ελλάδος, ὅπως θέτῃ εις τὴν διάθεσιν της Αγροτικῆς Τραπεζῆς της Ελλάδος τὰ ἐκάστοτε ἀναγκαζούντα κεφάλαια, ἐπὶ τόκῳ ὑπολογιζομένῳ προς τὸ ἰσχύον ἐπιτόκιον 2%, ἐφ' ὅσον ἡ χρηματοδότησις γίνῃ ἐκ κεφαλαίων αὐτῆς, προς 4% δὲ ἐτησίως, ἐφ' ὅσον ἐνδεχομένως διά νεωτέρας ἀποφάσεως λαμβανομένης ἀρμοδίως ἤθελε κριθῇ ἀπαραίτητος ἡ ἀντικατάστασις αὐτῶν

διὰ δημιουργηθησόμενων παρά τῇ Τράπεζῃ της Ελλάδος διαθεσίμων κεφαλαίων Δημοσίων Ὀργανισμῶν, ἐξ ὧν δά ἔδει νά ἐνεργηθῇ κανονικῶς ἡ χρηματοδότησις αὐτῇ.

γ) καθώρισεν ὅπως ἡ ἀντίστοιχος δανεισδοτικὴ τῆς Αγροτικῆς Τραπεζῆς της Ελλάδος προς τὸν Υπουργόν Εθνικῆς Οικονομίας θαρύνεται με ἐπιτόκιον 2 1/2% (δύο καὶ ἡμισυ τοῖς ἐκατὸν) ἐφ' ὅσον ἡ χρηματοδότησις της Τραπεζῆς της Ελλάδος προς τὴν Αγροτικὴν Τράπεζαν της Ελλάδος γίνῃ ἐκ κεφαλαίων αὐτῆς (ἐκδοτικῶ προνομίῳ) καὶ με τοιοῦτον 4 1/2% (τέσσαρα καὶ ἡμισυ τοῖς ἐκατὸν) ἐφ' ὅσον ἡ χρηματοδότησις της Τραπεζῆς της Ελλάδος προς τὴν Αγροτικὴν Τράπεζαν της Ελλάδος γίνῃ ἐκ διαθεσίμων κεφαλαίων Δημοσίων Ὀργανισμῶν.

δ) καθώρισεν ὅπως οἱ ὅροι χρηματοδότησεως του Υπουργοῦ Εθνικῆς Οικονομίας παρά της Αγροτικῆς Τραπεζῆς της Ελλάδος, καθορισθῶσι δι' ὑπογραφησμένης συμβάσεως μεταξύ Αγροτικῆς Τραπεζῆς της Ελλάδος αφ' ενός καὶ των Υπουργῶν Εθνικῆς Οικονομίας καὶ Οικονομικῶν ὡς καὶ του Διοικητοῦ της Τραπεζῆς της Ελλάδος, αφ' ετέρου.

ε) καθώρισεν ὅπως ἡ παροχὴ των ἀναγκαζούντων κεφαλαίων υπό της Τραπεζῆς της Ελλάδος προς τὴν Αγροτικὴν Τράπεζαν της Ελλάδος ἐνεργηθῇ υπό τὸν ὅρον της παροχῆς προς τὴν Τράπεζαν της Ελλάδος τῆς ἀνεπιφυλάκτου ἐγγυήσεως του Ελληνικοῦ Δημοσίου.

Εἰς ἐκτέλεσιν των ἀνωτέρω ἀποφάσεων ὑπογράφεται ἡ παρούσα Σύμβασις, ἔχουσα ὡς ἀκολουθῶς:

Ἄρθρον 1.

Ἀνατίθεται εις τὴν Αγροτικὴν Τράπεζαν της Ελλάδος, ἡ καταβολὴ των δαπανῶν (ἀξίας καὶ δαπανῶν πάσης φύσεως) εξαγοράς, υπό του Εθνικοῦ Οργανισμοῦ Καπνοῦ καὶ διά λογαριασμόν του Ελληνικοῦ Δημοσίου, των εις χείρας των παραγωγῶν παραμενόντων αδιαθέτων εξαγωγίμων καπνῶν έσοδείας 1972 εις ἐκτέλεσιν καὶ συμφώνως προς τοὺς ὅρους της υπ' αριθ. 9299/1439/19.2.1973 αποφάσεως του Υπουργοῦ Εθνικῆς Οικονομίας καὶ της υπ' αριθ. 71/11/9.4.1973 αποφάσεως της Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς.

Προς πραγματοποιήσιν της ἀνωτέρω καταβολῆς τῆς ἀξίας καὶ των δαπανῶν, ἡ Τράπεζα της Ελλάδος δά χρηματοδοτῇ τὴν Αγροτικὴν Τράπεζαν της Ελλάδος μέχρι του ποσού των δρχ. ἐνενήκοντα εκατομμυρίων (90.000.000) ἐπὶ ἐπιτόκῳ προς 2% ἐτησίως, ἐφ' ὅσον ἡ χρηματοδότησις δά γίνῃ ἐκ κεφαλαίων της πρώτης (ἐκδοτικῶ προνομίῳ), προς 4% δὲ ἐτησίως, ἐφ' ὅσον ἐνδεχομένως, διά νεωτέρας ἀποφάσεως, λαμβανομένης ἀρμοδίως, ἤθελε κριθῇ ἀπαραίτητος ἡ ἀντικατάστασις αὐτῶν διὰ δημιουργηθησόμενων παρά τῇ Τραπεζῇ της Ελλάδος διαθεσίμων κεφαλαίων Δημοσίων Ὀργανισμῶν, ἐξ ὧν δά ἔδει, κανονικῶς νά ἐνεργηθῇ ἡ χρηματοδότησις αὐτῇ.

Προθεσμία ἐξοφλήσεως του ὡς ἄνω ποσού ὁρίζεται ἡ 31η Δεκεμβρίου 1974.

Ἄρθρον 2.

Ὁ Υπουργός των Οικονομικῶν παρέχει διά της παρούσης προς τὴν Τράπεζαν της Ελλάδος τὴν ἐγγύησιν του Ελληνικοῦ Δημοσίου διά τὸ ἐν τῷ προηγουμένῳ ἄρθρῳ ποσὸν των δρχ. ἐνενήκοντα εκατομμυρίων (90.000.000) πλέον τόκων καὶ ἐξόδων καὶ θηλοῖ ὅτι τοῦτο ἀναδέχεται πᾶσαν προκύψασαν διαφοράν (κέρδος ἢ ζημίαν) ἐκ τῆς ἐν καιρῷ διαθέσεως των βᾶσει της παρούσης εξαγορασθησόμενων παρά των παραγωγῶν καπνῶν.

Επίσης ὁ Υπουργός των Οικονομικῶν ἐξουσιοδοτεῖ ἀπὸ τοῦδε ἀνεκκλητῶς τὴν Τράπεζαν της Ελλάδος, ὅπως, ἀνευ ἄλλης διατυπώσεως, φέρῃ εις χρέωσιν του παρ' αὐτῇ λογαριασμοῦ του Ελληνικοῦ Δημοσίου «Ελληνικὸν Δημοσίον Συγκέντρωσις Εισπράξεων καὶ Πληρωμῶν» πᾶν ποσόν, ὅπερ ἤθελε παραμείνει ἐνεξόφλητον υπό της Αγροτικῆς Τραπεζῆς της Ελλάδος κατὰ τὴν ἀναφερομένην ὡς ἄνω ἡμερομηνίαν, ἥτοι κατὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου 1974.

Ἡ παρεχόμενη διά της παρούσης ἐγγύησις ἰσχύει καὶ διά πᾶσαν τυχόν ἀνανέωσιν ἢ παράτασιν της προθεσμίας ἐξοφλήσεως του ὡς ἄνω ποσού.

Τήν, κατά τὸ παρὸν ἄρθρον, παρεχομένην ἐγγύησιν τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου ὁ Ὑπουργὸς τῶν Οἰκονομικῶν θέλει παράσχει καὶ δι' ἐκδοθησομένης ἀποφάσεώς του, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Α.Ν. 747/1945 καὶ 9/1967 ἄρθρον μόνον παράγρ. 7.

Ἄρθρον 3.

Ὁ Ὑπουργὸς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας δηλοῖ διὰ τῆς παρούσης ὅτι συνάπτει δάνειον παρὰ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος διὰ τὸ ἐν ἄρθρῳ 1 τῆς παρούσης ἀναφερόμενον ποσὸν τῶν δρχ. ἐνεπλήκοντα ἑκατομμυρίων (90.000.000) διὰ τὴν ἐξαγοράν τῶν ἀνωτέρω καπνῶν καὶ ἐξουσιοδοτεῖ τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος νὰ διαθέσῃ τοῦτο κατὰ τὰ ἐν τοῖς ἐπομένοις καθοριζόμενα.

Τὸ ὥς ἄνω δάνειον θὰ βαρύνεται μὲ ἐπιτόκιον πρὸς 2 1/2% ἐτησίως, ἐφ' ὅσον ἡ δανειοδότησις γίνηῃ ἐκ κεφαλαίων τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος (ἐκδοτικοῦ προνομίου), πρὸς 4 1/2% δὲ ἐτησίως, ἐφ' ὅσον ἐνδεχομένως, διὰ νεωτέρας ἀποφάσεως, λαμβανομένης ἀρμοδίως, ἡθελε κριθῇ ἀπαραίτητος ἡ ἀντικατάστασις αὐτῶν διὰ δημιουργηθησάντων, παρὰ τῇ Τραπεζῇ τῆς Ἑλλάδος, διαθεσίμων κεφαλαίων Δημοσίων Ὁργανισμῶν, ἐξ ὧν θὰ εἶδει κανονικῶς νὰ ἐνεργηθῇ ἡ δανειοδότησις αὕτη.

Τὸ ἀνωτέρω ποσὸν ὑποχρεοῦται ὁ Ὑπουργὸς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας νὰ ἐξοφλήσῃ μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1974.

Ἄρθρον 4.

Ἡ χρησιμοποίησις τοῦ ἀνωτέρω δανείου θὰ ἐμφανίζεται λογιστικῶς εἰς ἀνοιγησόμενον παρὰ τῇ Ἀγροτικῇ Τραπεζῇ τῆς Ἑλλάδος εἰδικὸν λογαριασμὸν τοῦ Δημοσίου ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Ἐξαγορά τῶν εἰς χεῖρας τῶν παραγωγῶν παραμενόντων ἀδιαθέτων ἐξαγωγίμων καπνῶν ἐποδείας 1972».

Εἰς χρέωσιν τοῦ ἀνωτέρω λογαριασμοῦ θὰ ἄγονται πάντα τὰ ὑπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος καταβαλλόμενα ποσὰ διὰ τὴν ἀξίαν καὶ τὰς πάσης φύσεως δαπάνας τῶν ἐξαγοραζομένων καπνῶν καὶ οἱ τόκοι τῆς παρασχεθισμένης παρὰ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος χρηματοδοτήσεως πρὸς τὸν Ὑπουργὸν Ἐθνικῆς Οἰκονομίας.

Τὰ τυχόν πρὸ τῆς λήξεως τῆς καθορισθείσης προθεσμίας τῆς χρηματοδοτήσεως εἰσπραττόμενα ἐκ τῆς διαθέσεως τῶν ἐξαγορασθέντων ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τοῦ Ἑθνικοῦ Ὁργανισμοῦ Καπνοῦ καπνῶν ποσὰ, ὡς καὶ πᾶν ἕτερον ποσὸν ἀγόμενον εἰς πίστωσιν τοῦ ὥς ἄνω εἰδικοῦ λογαριασμοῦ, ἐξ οἰσθησάτω αἰτίας, θὰ ἐπαναφέρηται ὑπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος εἰς τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος πρὸς ἐξόφλησιν τῆς κατὰ τὸ ἄρθρον 1 τῆς παρούσης προδεδωμένης χρηματοδοτήσεώς της.

Τό, μετὰ τὴν διάθεσιν τῶν ἐκ λόγῳ καπνῶν καὶ τὴν τελικὴν ἐκκαθάρισιν, ἀπομένον τυχόν ὑπόλοιπον εἰς τὸν προαναφερόμενον λογαριασμὸν — ὅπερ ἐὰν μὲν εἶναι χρεωστικόν θὰ ἀντιπροσωπεύῃ τὴν ζημίαν τοῦ Δημοσίου, ἐὰν δὲ εἶναι πιστωτικόν τὸ σχετικὸν κέρδος αὐτοῦ — θέλει μεταφερθῇ ὑπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος εἰς τὸν κατὰ τὸ ἄρθρον 2 τῆς παρούσης παρὰ τῇ Τραπεζῇ τῆς Ἑλλάδος, λογαριασμὸν τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου «Ἑλληνικὸν Δημόσιον — Συγκέντρωσις Εἰσπράξεων καὶ πληρωμῶν».

Ἄρθρον 5.

Ἡ κίνησις τοῦ ἐν ἄρθρῳ 4 λογαριασμοῦ τοῦ Δημοσίου καὶ ἐν γένει ἡ χρηματικὴ διαχείρισις τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος θὰ ἐνεργεῖται δι' ἐκδοθέντων πρὸς τὴν Τράπεζαν ταύτην εἰδικῶν ἐντολῶν τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐθνικῆς Οἰκονομίας ἢ τοῦ Ἑθνικοῦ Ὁργανισμοῦ Καπνοῦ.

Ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος ὑποχρεοῦται ὅπως ἐκτελῇ τὰς κατὰ τὰ ἄνω εἰδικὰς ἐντολάς τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐθνικῆς Οἰκονομίας ἢ τοῦ Ἑθνικοῦ Ὁργανισμοῦ Καπνοῦ, τὰ βάσει τούτων δὲ καταβαλλόμενα ὑπ' αὐτῆς ποσὰ θὰ ἄγονται εἰς χρέωσιν τοῦ ἐν ἄρθρῳ 4 τῆς παρούσης οἰκείου λογαριασμοῦ.

Τὰ καταβληθησόμενα ὑπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος ποσὰ, εἰς οὐδεμίαν ὑπόκεινται κράτησιν ὑπὲρ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου ἢ Τρίτων.

Ἄρθρον 6.

Πᾶσαι αἱ ἐκ τῆς διαθέσεως τῶν καπνῶν πραγματοποιούμεναι εἰσπράξεις, θὰ κατατίθενται ἀνελλιπῶς ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου εἰς τὸν οἰκεῖον παρὰ τῇ Ἀγροτικῇ Τραπεζῇ τῆς Ἑλλάδος λογαριασμὸν του.

Τὰ οὕτω εἰσπραττόμενα ποσὰ ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος ὑποχρεοῦται νὰ καταθέτῃ εἰς τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος εἰς μείωσιν τῆς παρ' αὐτῇ ἀντιστοίχου ὀφειλῆς του.

Ἄρθρον 7.

Πέραν τῆς κατὰ τὰ ὡς ἄνω χρηματικῆς διαχείρισεως τῆς οὐδεμίαν ἄλλην ἀνάμειξιν θὰ ἔχῃ ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος διὰ τὴν ἐξαγοράν τῶν ἀνωτέρω καπνῶν.

Καθ' ἑκάστον μῆνα ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος ὑποχρεοῦται νὰ ἀποστέλλῃ εἰς τὰ ἀρμόδια Ὑπουργεῖα Ἐθνικῆς Οἰκονομίας καὶ Οἰκονομικῶν, ἀντίγραφον τῆς κινήσεως τοῦ ἐν ἄρθρῳ 4 τῆς παρούσης λογαριασμοῦ τοῦ Δημοσίου.

Ἡ ἐν προκειμένῳ διαχείρισις τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος δὲν ὑπόκειται εἰς τὰς διατάξεις περὶ Δημοσίου Λογιστικῆς.

Ἄρθρον 8.

Ἡ Σύμβασις αὕτη διέπεται ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ Καταστατικοῦ Νόμου τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος 4332/1929, ὡς ἐτροποποιήθη καὶ συνεπληρώθη, ὡς καὶ τοῦ ἀπὸ 17 Ἰουλίου 1923 Ν. Δ/τος ἀπερὶ εἰδικῶν διατάξεων ἐπὶ Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν.

Ἐφ' ᾧ συνετάγη ἡ παρούσα Σύμβασις, ἥτις ὑπογράφεται ὡς ἔπεται καὶ δημοσιευθήσεται εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Οἱ Συμβαλλόμενοι

Ὁ Ὑπουργὸς
τῶν Οἰκονομικῶν
ΙΩΑΝ. ΚΟΥΛΗΣ

Ὁ Ὑπουργὸς
τῆς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας
Ν. Η. ΕΦΕΣΙΟΣ

Ὁ Διοικητὴς
τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος

Ὁ Διοικητὴς
τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς
τῆς Ἑλλάδος

ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ

ΑΝΤ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(5)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις τὴν 28ην Ἰουνίου 1972 ὑπογράφεντος Πρωτοκόλλου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ὑποεπιτροπῆς διὰ τὴν γεωργικὴν συνεργασίαν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γιουγκοσλαβίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ Πρακτικοῦ τῆς Δευτέρας Συνόδου τῆς Διυπουργικῆς Ἑλληνογιουγκοσλαβικῆς Ἐπιτροπῆς, δι' ὧν συνιστάται Μόνιμος Μικτὴ Ὑποεπιτροπὴ διὰ τὴν γεωργικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν, κυρωθέντος παρ' ἡμῖν διὰ τῆς ἀπὸ 18 Ἀπριλίου 1972 Ὑπουργικῆς ἀποφάσεως δημοσιευθείσης εἰς Φ.Ε.Κ. Α' 106/30-6-1972, ἀποφασίζομεν:

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του, τὸ ἐν Ἀθήναις τὴν 28ην Ἰουνίου 1972 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς, ὑπὸ τοῦ ἀνωτέρω Πρακτικοῦ προβλεπομένης, Μονίμου Μικτῆς Ὑποεπιτροπῆς διὰ τὴν γεωργικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν.

Τὸ κείμενον τοῦ ἀνωτέρω Πρωτοκόλλου ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 10 Ἀυγούστου 1973

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΑΠΛ. ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Φ. ΑΝΝΙΝΟΣ ΚΑΒΑΛΙΕΡΑΤΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΕΦΕΣΙΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΟΥΛΗΣ

PROTOCOLE

Conformément aux dispositions du Procès-Verbal de la 11ème réunion de la Commission interministérielle gréco-yougoslave qui a eu lieu à Belgrade du 10 au 14 janvier 1972, la Sous-Commission pour la Coopération Agricole entre les deux Pays, s'est réunie à Athènes du 23 au 28 Juin 1972.

Aux travaux de la Sous-Commission précitée ont participé du côté Yougoslave:

1. Dr Janko Lazarevski, Président de la Délégation-Ministre de l'Agriculture et des Forêts de la République Socialiste de Macédoine.

2. Dr Branislav Milosavejevic, Conseiller auprès la Fédération de Coopératives Agricoles et Industrielles Yougoslaves à Belgrade.

3. Stratos Protic, Conseiller Commercial de la Fédération des Sociétés «JINGRAP» à Belgrade.

4. Ing. Radoslov Kukic, Sous-Directeur de la Banque Agricole Yougoslave d'investissements agricoles et d'industries d'articles d'alimentation.

5. Dr Angel Dzekov, Chef de la Direction Vétérinaire du Ministère de l'Agriculture et des Forêts de la République Socialiste de Macédoine.

6. Ing. Angel Sumanski, Directeur de la Coopérative Agricole «CRVENA ZVEZDA» en Stip.

7. Atanas Atanasijevski, Conseiller économique de l'Ambassade de Yougoslavie à Athènes.

8. Konstantin Avranicev, Représentant de la Chambre Economique de Yougoslavie.

9. Ljubinka Jovanovic, Secrétaire de la Partie Yougoslave de la Sous-Commission, Ingenieur - Agronome. et du côté hellénique:

1. Panagiotis Vogiatzis, Chef de la Direction Vétérinaire, Ministère de l'Ec. Nationale (Agriculture), Président de la Délégation.

2. Stefanos Granitsas, Directeur au Ministère des Affaires Etrangères.

3. Napoleon Papalexiou, Chef de la Direction d'Exploitation Forestière Modèle, du Ministère de l'Economie Nationale (Agriculture).

4. Démètre Batoulis, Chef de la Direction d'Horticulture (même Ministère).

5. Démètre Tsakmakidis, Chef de la Direction de l'Élevage (même Ministère).

6. Elstratios Kourkoulis, de la Section d'Etudes Agro-techniques, S.A.F. (même Ministère).

7. Hercule Gakiopoulos, Ingénieur agronome de la Direction d'Horticulture.

8. Jean Vafidis, Chef de la Direction du Crédit Agricole, de la Banque Agricole de Grèce.

9. Georges Coubarakis, Chef de la Direction des Services Techniques de la même Banque.

10. Denis Canellopoulos, Chef de la Direction des Coopératives Agricoles de la même Banque.

11. Démètre Tarantinos, Chef Adjoint de la Direction des Industries Agricoles de la même Banque.

12. Jean Charpantidis, Chef Adjoint de la Direction des Services Techniques de la même Banque.

13. Thomas Sidizas, Chef de la Section d'Élevage de la même Banque.

Les travaux de la session se sont poursuivis en réunions plénières et les conversations se sont déroulées dans l'atmosphère amicale qui caractérise les relations entre les deux Pays.

L'ordre du jour de la Sous-Commission a été le suivant:

1. Collaboration concernant les questions de l'irrigation, du drainage et de l'amélioration des sols.

2. Possibilité de collaboration et coopération dans le domaine de la production d'engrais chimiques et de matières servant à la protection des végétaux.

3. Possibilité de formation des Sociétés mixtes, dont le but social serait de faire des projets et de construire de divers établissements, industriels au domaine de l'agriculture et des industries y relatives.

4. Coopération entre les organisations de deux Pays dans le but du développement de l'élevage de bétail et des industries y relatives.

5. Coopération au domaine de la multiplication des plantes, y compris les processus les plus productifs. Echange de semences sélectionnées entre les deux Pays. Développement du houblon. Coopération ayant pour objet l'échange des plants de vigne et d'arbres fruitiers.

6. Echange des expériences scientifiques et pratiques ainsi que du personnel spécialisé.

7. Collaboration plus ferme entre les Services Vétérinaires de deux Pays.

8. Collaboration dans l'Economie Forestière.

9. Accroissement des échanges commerciaux des produits agricoles et accroissement des ventes de produits de la consommation courante.

Les deux Délégations ont abouti aux conclusions suivantes:

AMELIORATIONS FONCIERES

1. On a constaté l'opportunité d'une collaboration en commun des Spécialistes des deux Pays sur des questions d'améliorations foncières (Irrigations-Assainissements-Mises en valeur de sols salins ou à alcali et de l'échange pendant Juillet 1972 d'un rapport d'information, ou les points de coopération mutuelle seraient désignés.

2. La Délégation Yougoslave exprime le vœux que des Sociétés Techniques Grecques participent au concours en train d'être lancé pour l'étude, la construction, le financement et la Surveillance du fonctionnement des projets d'irrigation en train de construction. pour assurer une coopération continue sur les travaux d'améliorations foncières, le côté grec a déclaré qu'il attend la soumission des Specifications techniques et des autres documents relatifs pour faire les démarches nécessaires.

2. La collaboration entre les deux Pays sur la production d'engrais chimiques est considérée comme profitable. Pour ce but les deux parties vont transmettre aux sous-comités compétents de commerce et d'Industrie leurs points de vue.

Du côté Grec on a annoncé que la Grèce lancera un appel d'offres pour l'achat de l'extérieur par adjudication de 32.500 tonnes d'engrais chimiques, dont 10.000 t. d'urées. Les adjudications seront faites le 17 Juillet 1972 pour l'urée et le 7 Août 1972 pour les autres engrais chimiques. La participation de Sociétés Yougoslaves serait accueillie avec plaisir.

3. Du côté grec il est déclaré que le financement des Sociétés mixtes, qui seraient éventuellement fondées en Grèce ou d'entreprises grecques collaborant au Secteur d'organisation et de la technologie avec des entreprises ou des institutions Yougoslaves ne pose aucun problème, parce qu'il y a la possibilité de leur financement, en respectant les règles posées par les Autorités compétentes pour les questions monétaires. La fondation de Sociétés mixtes fait l'objet de conventions avec de particuliers ou d'organisations coopératives et dépasse la compétence de notre Comité.

4. Les deux parties sont d'accord sur le besoin de collaborer sur le développement de l'élevage en général, et dans ce sens elles se sont mises d'accord pour que le pro-

blème du développement de l'élevage soit posé globalement par la planification, l'application de la technologie, la technique et l'équipement, l'entraînement du personnel dans le but de matérialiser ces conventions.

En ce qui concerne les accords préliminaires sur la fondation d'unités d'élevage entre entreprises Yougoslaves et Grecques, on a accepté mutuellement que les dits contacts soient poursuivis et que des propositions-études concrètes soient soumises aux intéressés par l'intermédiaire des services diplomatiques.

5. Les deux parties ont été informées mutuellement sur les possibilités et le besoin de coopération au secteur de la production agricole. Ont s'est mis d'accord que la collaboration soit effectuée par échanges de grains de semence et l'introduction de la technologie moderne à la production du coton, du riz, du maïs, du blé, des betteraves à sucre, du piment industriel et du houblon. Au domaine de l'arboriculture et de la viticulture la collaboration doit être assurée par des échanges des plants d'arbres d'abricotier, de grenadier, de plants de Sultanina et d'autres variétés nobles de raisin de table, et de raisins à vin. Afin d'exécuter des expérimentation en Grèce la partie Yougoslave offre 3.000 Kgs de graines de maïs hybride pour la saison prochaine. En collaboration avec les spécialistes grecs, les spécialistes yougoslaves assureront l'application de la technologie correspondante à la production de maïs avec les grains de semence mentionnées ci-haut. La partie grecque s'intéresse pour l'importation de la Yougoslavie de tourbe pour cultures potagères et floricoles afin de couvrir les besoins du pays et pour ce but elle enverra à la partie Yougoslave les spécifications techniques nécessaires. Dès la réception des spécifications, la partie Yougoslave transmettra des données à la partie Grecque sur la qualité de la tourbe de Yougoslavie et les conditions de sa fourniture.

6. Les deux parties sont d'accord sur l'échange des expériences scientifiques et pratiques ainsi que du personnel spécialisé.

7. On a constaté que la Convention Vétérinaire pour la protection de l'élevage s'appliquait efficacement, ainsi que le protocole signé à ce but à Gevgeli le 11-5-72.

Les deux parties sont d'accord d'étudier la possibilité d'échange de produits biologiques en cas d'urgence, sous la forme d'emprunt.

8. En ce qui concerne les forêts et spécialement leur ménagement la manipulation du bois, la reforestation, la protection des forêts, la culture et le développement du peuplier et des la technologie du bois (Industrie forestière), les deux parties sont d'accord que de visites mutuelles de spécialistes sont utiles dans ce domaine.

Fait à Athènes le 28 Juillet 1972

Pour la Délégation Grecque Dr PANAGIOTIS VOGIATZIS	Pour la Délégation Yougoslave Dr JANKO LAZAREVSKI
---	--

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Πρακτικοῦ τῆς 2ας συνόδου τῆς Διυπουργικῆς Ἑλληνογιογκοσλαβικῆς Ἐπιτροπῆς λαβούσης χώραν ἐν Βελιγραδίῳ ἀπὸ τῆς 10ης μέχρι τῆς 14ης Ἰανουαρίου 1972, ἡ Ὑποεπιτροπὴ διὰ τὴν γεωργικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν, συνήλθεν εἰς Ἀθήνας ἀπὸ τῆς 23ης μέχρι τῆς 28ης Ἰουνίου 1972.

Εἰς τὰς ἐργασίας τῆς εἰρημένης Ὑποεπιτροπῆς, μετέσχον ἀπὸ γιογκοσλαβικῆς πλευρᾶς :

1. Δρ. Janko Lazarevski, Πρόεδρος τῆς Ἀντιπροσωπείας, Ὑπουργὸς Γεωργίας καὶ Δασῶν τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Μακεδονίας.

2. Δρ. Branislav Milosavejevic, Σύμβουλος παρὰ τῇ Ὁμοσπονδίᾳ Γεωργικῶν καὶ Βιομηχανικῶν Συνεταιρισμῶν ἐν Βελιγραδίῳ.

3. Stratos Protic, Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Ὁμοσπονδίας τῶν Ἑταιρειῶν «JINGRAP», ἐν Βελιγραδίῳ.

4. Μηχανικὸς Radoslov Kukic, Ὑποδιευθυντὴς τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης τῆς Γιουγκοσλαβίας γεωργικῶν καὶ βιομηχανικῶν ἐπενδύσεων εἰδῶν διατροφῆς.

5. Δρ. Angel Djekov, Διευθυντὴς Κτηνιατρικῆς Ὑπηρεσίας τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας καὶ Δασῶν τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Μακεδονίας.

6. Μηχανικὸς Angel Sumanski, Διευθυντὴς τοῦ Γεωργικοῦ Συνεταιρισμοῦ «CRVENA ZVEZDA» ἐν Σπίτι.

7. Atanas Atanasijevski, Οἰκονομικὸς Σύμβουλος τῆς ἐν Ἀθήναις Γιουγκοσλαβικῆς Πρεσβείας.

8. Konstantin Avranicev, Ἀντιπρόσωπος τοῦ Οἰκονομικοῦ Ἐπιμελητηρίου τῆς Γιουγκοσλαβίας.

9. Ljubinka Jovanovic, Γραμματεὺς τῆς Γιουγκοσλαβικῆς Ὑποεπιτροπῆς, Μηχανικὸς-Ἀγρονόμος, καὶ ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς :

1. Παναγιώτης Βογιατζῆς, Διευθυντὴς Κτηνιατρικῆς Ὑπηρεσίας Ὑπουργείου Ἐθνικῆς Οἰκονομίας (Γεωργίας), Πρόεδρος τῆς Ἀντιπροσωπείας.

2. Στέφανος Γρανίτσας, Διευθυντὴς παρὰ τῷ Ὑπουργεῖῳ Ἐξωτερικῶν.

3. Ναπολέων Παπαλεξίου, Διευθυντὴς Διευθύνσεως Προτύπου Δασικῆς Ἐκμεταλλεύσεως τοῦ Ὑπουργείου Ἐθνικῆς Οἰκονομίας (Γεωργίας).

4. Δημήτριος Βατούλης, Διευθυντὴς Κηπευτικῶν (ἰδίου Ὑπουργείου).

5. Δημήτριος Τσακμακίδης, Διευθυντὴς Κτηνοτροφίας (ἰδίου Ὑπουργείου).

6. Εὐστράτιος Κούρκουλης, τοῦ Τμήματος Ἀγροτεχνικῶν Σπουδῶν.

7. Ἡρακλῆς Γακίopoulos, Μηχανικὸς Ἀγρονόμος τῆς Διευθύνσεως Κηπευτικῶν.

8. Ἰωάννης Βαφίδης, Διευθυντὴς Ἀγροτικῶν Πιστώσεων τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης Ἑλλάδος.

9. Γεώργιος Κουμπάρακης, Διευθυντὴς Τεχνικῶν Ὑπηρεσιῶν τῆς ἰδίας Τραπέζης.

10. Διονύσιος Κανελλόπουλος, Διευθυντὴς Γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν τῆς ἰδίας Τραπέζης.

11. Δημήτριος Ταραντίνος, Ὑποδιευθυντὴς Ἀγροτικῶν Βιομηχανικῶν τῆς ἰδίας Τραπέζης.

12. Ἰωάννης Σαρπαντιδής, Ὑποδιευθυντὴς Τεχνικῶν Ὑπηρεσιῶν τῆς ἰδίας Τραπέζης.

13. Θωμᾶς Σιδεράς, Διευθυντὴς Κτηνοτροφίας τῆς ἰδίας Τραπέζης.

Αἱ ἐργασίαι τῆς συνόδου ἐγένοντο εἰς ἐπίπεδον ὁλομελείας καὶ αἱ συζητήσεις διεξήχθησαν εἰς τὴν φιλικὴν ἀτμόσφαιραν τὴν χαρακτηρίζουσιν τὰς μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν σχέσεις.

Ἡ ἡμερησία διάταξις τῆς Ὑποεπιτροπῆς ὑπῆρξεν ἡ ἀκόλουθος :

1. Συνεργασία ἀφορῶσα εἰς τὰ ζητήματα ὑδρεύσεως, ἀποξήρανσεως, καὶ βελτιώσεως τῶν ἐδαφῶν.

2. Δυνατότης συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῆς παραγωγῆς χημικῶν λιπασμάτων καὶ ὑλῶν χρησιμευσουσῶν εἰς τὴν προστασίαν τῶν φυτῶν.

3. Δυνατότης σχηματισμοῦ μικτῶν ἐταιρειῶν, ὧν ὁ σκοπὸς θὰ ἦτο ὁ σχεδιασμὸς καὶ κατασκευὴ διαφόρων βιομηχανικῶν ἰδρυμάτων εἰς τὸν τομέα τῆς γεωργίας καὶ τῶν σχετικῶν βιομηχανικῶν.

4. Συνεργασία μεταξὺ τῶν ὁργανώσεων τῶν δύο χωρῶν ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἀναπτύξεως τῆς κτηνοτροφίας καὶ τῶν σχετικῶν βιομηχανικῶν.

5. Συνεργασία εἰς τὸν τομέα τοῦ πολλαπλασιασμοῦ τῶν φυτῶν, συμπεριλαμβανομένων τῶν πλέον παραγωγικῶν τρόπων. Ἀνταλλαγὴ διαλεκτῶν σπόρων μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν. Ἀνάπτυξις τοῦ λυκίσκου. Συνεργασία ἔχουσα ὡς ἀντικείμενον τὴν ἀνταλλαγὴν κλιμάτων ἀμπέλου καὶ ὕπο-ροφῶν δένδρων.

6. Ἀνταλλαγὴ ἐπιστημονικῶν καὶ πρακτικῶν ἐμπειριῶν ὡς καὶ εἰδικευμένου προσωπικοῦ.

7. Πλέον στενή συνεργασία μεταξύ των κτηνιατρικών υπηρεσιών των δύο Χωρών.

8. Συνεργασία εις την Δασικήν Οικονομίαν.

9. Αύξησις των εμπορικών ανταλλαγών των γεωργικών προϊόντων και αύξησις της πωλήσεως προϊόντων της τρεχούσης καταναλώσεως.

Αί δύο Αντιπροσωπείαι κατέληξαν εις τὰ κάτωθι συμπεράσματα :

1. Έβεβαιώθη ή σκοπιμότης κοινής συνεργασίας των Ειδικών των δύο Χωρών εις ζητήματα έγγείων βελτιώσεων (Άρδεύσεις - Έξυγιάνσεις - Άξιοποιήσεις αλατούχων ή αλκαλικών έδαφών) και της ανταλλαγής κατά τον Ιούλιον 1972 εκθέσεως πληροφοριών, ένθα τὰ σημεία της συνεργασίας θά υπεδεικνύοντο.

Η Γιουγκοσλαυική Αντιπροσωπεία εκφράζει την εύχην όπως Έλληνικαί τεχνικαί Έταιρείαι μετάσχουν εις τόν διαγωνισμόν όστις μόλις έτέθη εις κίνησιν διά την μελέτην, κατασκευήν, χρηματοδότησιν και έποπτείαν της λειτουργίας των σιδηρών άρδεύσεως ότινα κατασκευάζονται, προς εξασφάλισιν συνεχοϋς συνεργασίας επί των έγγειοβελτιικών έργων, ή ελληνική πλευρά έδήλωσεν ότι αναμένει την υποβολήν των τεχνικών ειδικούσεων και των άλλων σχετικών έγγραφών ίνα προβή εις τὰ αναγκαία διαβήματα.

2. Η συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών επί της παραγωγής χημικών λιπασμάτων θεωρείται ως έπωφελής. Διά τόν σκοπόν τούτον τὰ δύο μέρη θά διαβιβάσουν τās απόψεις των εις τās άρμοδίας Έποεπιτροπάς Έμπορίου και Βιομηχανίας.

Από ελληνικής πλευράς άνηγγέλθη ότι ή Ελλάς θά ζητήσ η προσφοράς διά την άγοράν διά δημοπρασίας εκ του έξωτερικού 32.500 τόννων χημικών λιπασμάτων, έξ των 10.000 τόννοι ούρίας. Αί δημοπρασίαι θά λάβουν χώραν την 17ην Ιουλίου 1972 διά την ούρίαν και την 7ην Αύγούστου 1972 διά τὰ λοιπά χημικά λιπάσματα. Η συμμετοχή των Γιουγκοσλαυικών εταιρειών θά έγίγνετο δεκτή μετ' εύχαριστήσεως.

3. Από ελληνικής πλευράς δηλοϋται ότι ή χρηματοδότησις των μικτών Έταιρειών, αίτινες θά ιδρύοντο ένδεχομένως έν Ελλάδι, ή ελληνικών επιχειρήσεων συνεργαζομένων εις τόν οργανωτικόν και τεχνολογικόν τομέα με επιχειρήσεις ή ιδρύματα γιουγκοσλαυικά, οϋδέν πρόβλημα δημιουργεί, διότι υπάρχει ή δυνατότης χρηματοδοτήσεώς των, τηρουμένων των υπό των άρμοδίων Αρχών τεθειμένων διατάξεων διά τὰ νομισματικά ζητήματα.

Η ίδρυσις μικτών Έταιρειών αποτελεί τó αντικείμενον συμβάσεων με ιδιώτας ή με συνεταιριστικάς οργανώσεις και ξεπερνά την άρμοδιότητα της ήμετέρας Έπιτροπής.

4. Τά δύο μέρη συμφωνούν επί της ανάγκης συνεργασίας διά την ανάπτυξιν της κτηνοτροφίας γενικώς, και υπό τó πρίσμα αυτό συμφώνησαν όπως τó πρόβλημα της ανάπτυξεως της κτηνοτροφίας τεθῇ συνολικώς διά του οικονομικού διαγράμματος, της εφαρμογής της τεχνολογίας, της τεχνικής και του εξοπλισμού, της εξασκήσεως του προσωπικού επί τῷ σκοπῷ υλοποιήσεως των συμβάσεων τούτων.

Είς ό,τι άφορῷ τās προκαταρτικās συμφωνίας διά την δημιουργίαν κτηνοτροφικών μονάδων μεταξύ γιουγκοσλαυικών και ελληνικών επιχειρήσεων, έγένετο άμοιβαίως δεκτόν όπως αί είρημέναι έπαφαί συνεχισθώσι και προτάσεις - μελέται συγκεκριμέναι υποβληθώσιν εις τούς ένδιαφερομένους μέσω των διπλωματικών υπηρεσιών.

5. Τά δύο μέρη άλληλοσπληροφορήθησαν επί των δυνατοτήτων και της ανάγκης συνεργασίας εις τόν τομέα της γεωργικής παραγωγής. Συμφωνήθη όπως ή συνεργασία πραγματοποιηθῇ δι' ανταλλαγής κόκκων διά σποράν και της εισαγωγής της μοντέρνας τεχνολογίας διά την παραγωγήν βάμβακος, όρύζης, άραβοσίτου, σίτου, σακχαροτύτλων, βιομηχανικού πιπεριού και λυκίσκου. Είς τόν τομέα της δεινδροκαλλιεργείας και της άμπελοκαλλιεργείας ή συνεργασία δέον νά εξασπρλισθῇ διά της ανταλλαγής φυτωρίων βερυκοκῆς, ροδῆς, σουλτανίνας και άλλων εύγενών έπιτραπέζιων σταφυλών και σταφυλών διά οίνον. Επί τῷ σκοπῷ εκτελέσεως πειραμάτων έν Ελλάδι, ή Γιουγκοσλαυική πλευρά προσφέρει 3.000 χιλιόγραμμα σπόρων νόθου άραβοσίτου διά την προσεχή έποχιακήν περίοδον. Έν συνεργασία μετὰ Έλλήνων ειδικών, οι γιουγκοσλαυοί ειδικοί θά εξασφαλίσουν την εφαρμογήν της προσηκούσης διά την παραγωγήν άραβοσίτου τεχνολογίας με τούς άνωτέρω μνημονευομένους κόκκους σποράς. Η Έλληνική πλευρά ένδιαφέρειται διά την εισαγωγήν εκ Γιουγκοσλαυίας προάνθρακος (τύρφης) διά λαχανο και άνθοκαλλιέργειαν, ίνα καλύψ η τās ανάγκας της χώρας, και διά τόν σκοπόν τούτον θά άποστείλ η εις την Γιουγκοσλαυικήν πλευράν τās αναγκαίας τεχνικās έπεξηγήσεις. Από της λήψεως των έπεξηγήσεων, ή Γιουγκοσλαυική πλευρά θά διαβιβάσ η στοιχειά εις την Έλληνικήν ως προς την ποιότητα της τύρφης (προάνθρακος) της Γιουγκοσλαυίας και τούς όρους χρηρήσεώς της.

6. Αί δύο πλευραι συμφωνούν διά την ανταλλαγήν έπιστημονικών και πρακτικών έμπειριών ως και ειδικευμένου προσωπικού.

7. Διεπιστώθη ότι εφαρμόζεται άποτελεσματικώς ή Κτηνιατρική Σύμβασις διά την προστασίαν της κτηνοτροφίας, ως και τó Πρωτόκολλον τó υπογραφέν επί τῷ σκοπῷ τούτῳ έν Γενεύῃ την 11-5-1972.

Αί δύο πλευραι συμφωνούν νά μελετήσουν την δυνατότητα ανταλλαγής βιολογικών προϊόντων εις περίπτωσιν έπείγουσης ανάγκης, υπό την μορφήν δανείου.

8. Όσον άφορῷ εις τὰ δάση και ειδικώτερον την έπιμειάν των, την κατεργασίαν της ξυλείας, την αναδάσωσιν, την προστασίαν των δασών, την καλλιέργειαν και ανάπτυξιν της λεύκης και της τεχνολογίας της ξυλείας (Δασική Βιομηχανία), αί δύο πλευραι συμφωνούν ότι άμοιβαίαι έπισκέψεις ειδικών είναι χρήσιμοι εις τόν τομέα τούτον.

Έγένετο, έν Αθήναις τῇ 28 Ιουλίου 1972

Διά την Έλληνικήν
Αντιπροσωπείαν
Δρ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ
ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ

Διά την Γιουγκοσλαυικήν
Αντιπροσωπείαν
Δρ ΓΙΑΝΚΟ
ΛΑΖΑΡΕΦΣΚΥ